

# **John 4:27-42**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **John 4:27-42**

### Literal Translation

#### **Introduction**

- 27) **And upon this *scene* His disciples came, and marveled that He was speaking with *a* woman; yet no one said, “What are you seeking?” or, “Why are you speaking with her?”**

**John 4:27-42**

Literal Translation (continued)

28) **Therefore the woman left the water jar and went away into the city, and says to the men,**

29) **“Come, see a man who told me all things whatsoever I did; this One is not at all the Christ, *is he?*”**

30) **Therefore they went out of the city, and they were coming to Him.**

**John 4:27-42**

Literal Translation (continued)

- 31) Now in the meantime the disciples were asking Him, saying, “Rabbi, eat.”
- 32) And He said to them, “I Myself have food to eat which you yourselves do not know.”
- 33) Therefore the disciples were saying to one another, “someone did not bring Him *something* to eat, *did he?*”

**John 4:27-42**

Literal Translation (continued)

- 34) **Jesus says to them, “My food is that I should do the will of the One who sent Me, and that I should finish His work.**
- 35) **“Are you yourselves not saying, that it is yet four months and the harvest is coming? Look, I say to you, lift up your eyes and observe the fields, because they are already white to harvest.**
- 36) **“And the one reaping is receiving *a* reward and is gathering fruit for eternal life; in order that both the one sowing and the one reaping may rejoice together.**

**John 4:27-42**

Literal Translation (continued)

- 37) **“For in this the word is true, that ‘another is the one sowing, and another *is* the one reaping.’**
- 38) **“I Myself sent you to reap where you yourselves have not labored; others have labored, and you yourselves have entered into their labor.”**
- 39) **Now many of the Samaritans from out of that city believed into Him on account of the word of the woman testifying, that “He told me all things whatever I did.”**

**John 4:27-42**

Literal Translation (continued)

**40) Therefore when the Samaritans came to Him, they were asking Him to stay with them; and He stayed there two days.**

**41) And many more believed on account of His word;**

**42) and they were saying to the woman, that “we are no longer believing on account of your saying; for we ourselves have heard, and we know that this One is truly the Savior of the world, the Christ.”**

## John 4:27-42

### Greek / English Interlinear

27) Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον (ἦλθαν) οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμασαν  
And upon this came (came) the disciples of Him, and marveled

(ἐθαύμαζον) ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι  
(were marveling) that with woman He was speaking; no one yet

εἶπε(ν), Τί ζητεῖς; ἢ, Τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς;  
said, What are you seeking? or, Why are you speaking with her?

28) ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἢ γυνῆ, καὶ ἀπῆλθεν εἰς  
left therefore the water jar of her the woman, and went away into

τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,  
the city, and says the to men,

29) Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον, ὃς εἶπε(ν) μοι πάντα ὅσα  
Come, see man, who spoke to me all things whatever

ἐποίησα· μήτι οὗτος ἐστὶν ὁ Χριστός;  
I did; not at all this man is the Christ?

30) ἐξῆλθον [οὐκ] ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν.  
they went [therefore] out the of city, and they were coming to Him.

## John 4:27-42

Greek / English Interlinear (continued)

- 31) Ἐν δὲ τῷ μεταξύ ἡρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες,  
In now the meantime were asking Him the disciples, saying,

Ῥαββί, φάγε.  
Rabbi, eat.

- 32) ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρώσιν ἔχω φαγεῖν ἣν  
the One and said to them, Myself food I have to eat which

ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.  
yourselves not you do know.

- 33) ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μήτις (μή  
were saying therefore the disciples to one another, Not someone (not

τις) ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν;  
someone) brought to Him to eat?

- 34) λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρῶμα ἐστίν, ἵνα ποιῶ  
says to them the Jesus, My food is, that I should do

(ποιήσω) τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντος με, καὶ τελειώσω αὐτοῦ  
(I will do) the will of the One having sent Me, and I should finish of Him

τὸ ἔργον.  
the work.

## John 4:27-42

Greek / English Interlinear (continued)

35) οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι Ἔτι τετράμηνόν (τετράμηνος)  
not yourselves you are saying that Yet four months (four months)

ἐστι(ν), καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδού, λέγω ὑμῖν, Ἐπάρατε  
are, and the harvest is coming? Look, I say to you, Lift up

τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε τὰς χώρας, ὅτι λευκαί  
the eyes of you, and observe the fields, that white

εἰσι(ν) πρὸς θερισμόν ἤδη.  
they are to harvest already.

36) [καὶ] ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει, καὶ συνάγει καρπὸν εἰς  
[and] the one reaping reward is receiving, and is gathering fruit into

ζωὴν αἰώνιον· ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ καὶ  
life eternal; in order that both the one sowing together may rejoice and

ὁ θερίζων.  
the one reaping.

37) ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινός, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ  
in for this the word is true, that another is the one

σπείρων, καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.  
sowing, and another the one reaping.

## John 4:27-42

### Greek / English Interlinear (continued)

38) ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε·  
Myself I sent you to reap where not yourselves you have labored;

ἄλλοι κεκοπιάκασι(ν), καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν  
others have labored, and yourselves into the labor of them

εἰσεληλύθατε.  
you have entered.

39) Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν  
Out of now the city that many believed into Him

τῶν Σαμαρειτῶν (Σαμαριτῶν) διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς  
the of Samaritans (of Samaritans) on account of the word the of woman

μαρτυρούσης ὅτι εἶπέ(ν) μοι πάντα ὅσα (ἃ) ἐποίησα.  
testifying that He told me all things whatever (what) I did.

40) ὥς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρίται, ἠρώτων αὐτὸν  
when therefore came to Him the Samaritans, were asking Him

μείναι παρ' αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.  
to remain alongside of them; and He remained there two days.

## John 4:27-42

### Greek / English Interlinear (continued)

41) καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ,  
and many more believed on account of the word of Him,

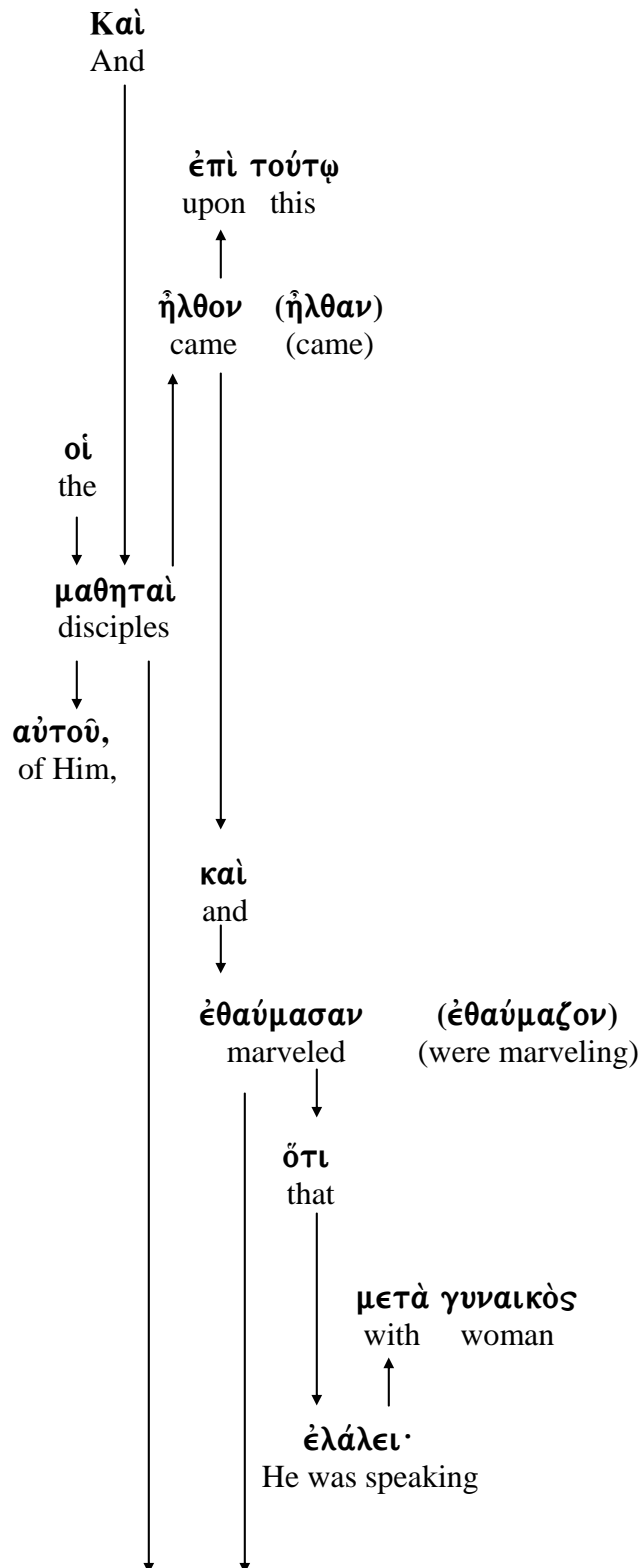
42) τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν  
the and to woman they were saying that No longer on account of the your

λαλιὰν πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι  
saying we are believing; ourselves for we have heard, and we know that

οὗτος ἐστὶν ἀληθῶς ὁ Σωτὴρ τοῦ κόσμου, [ὁ Χριστός.]  
this One is truly the Savior the of world, [the Christ.]

**John 4:27-42**  
Diagram

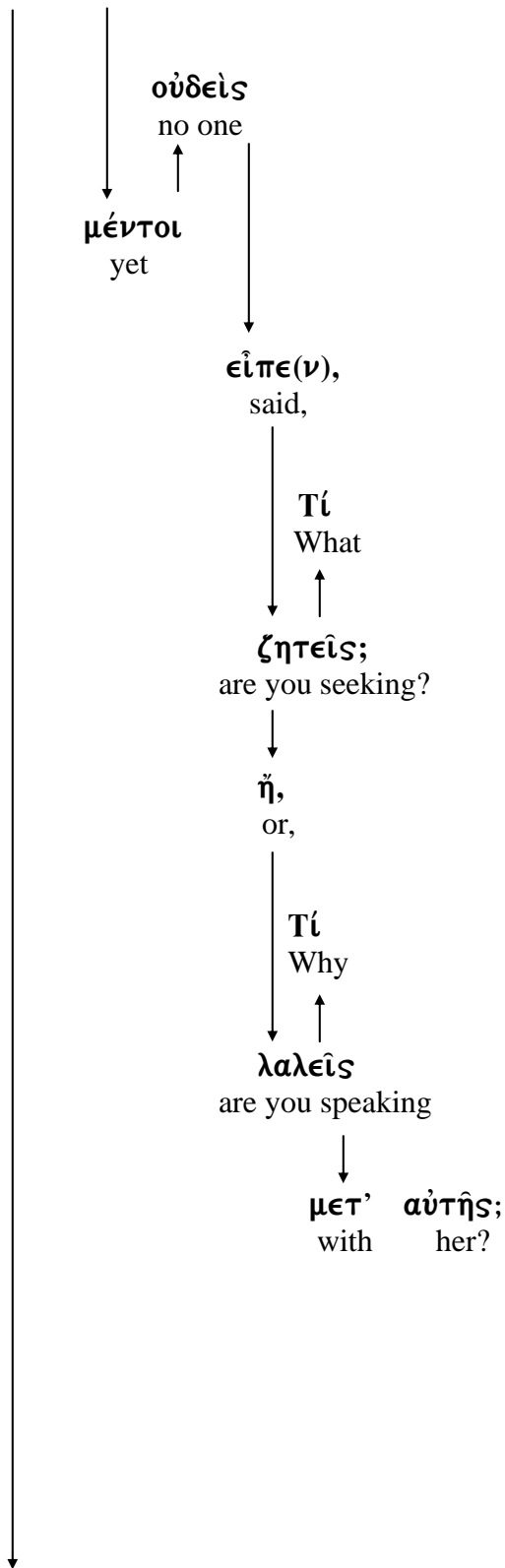
27)



**John 4:27-42**

Diagram (continued)

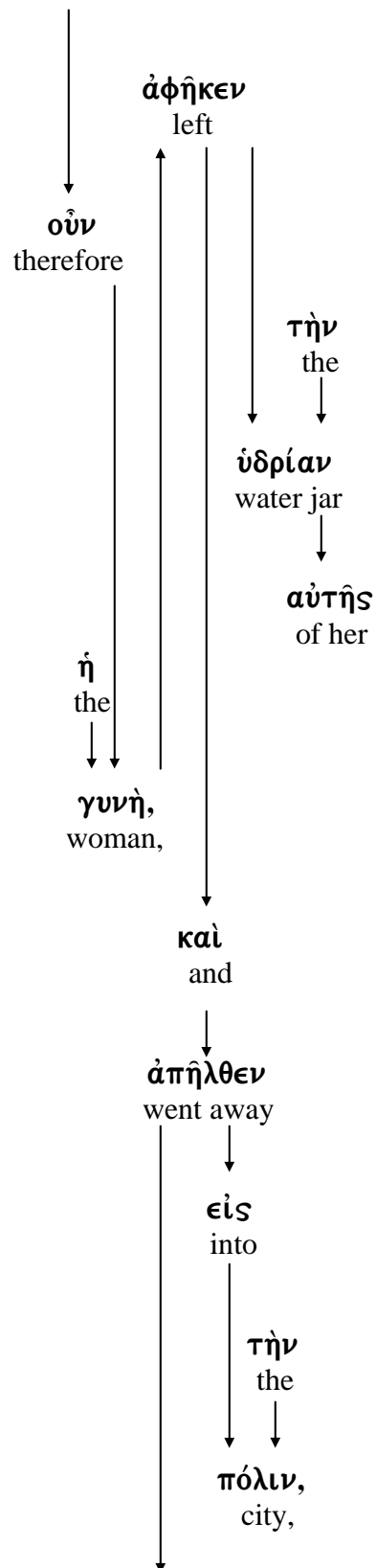
27) cont.



**John 4:27-42**

Diagram (continued)

28)



**John 4:27-42**

Diagram (continued)

28) cont.

↓  
**καὶ**  
and

↓  
**λέγει**  
says

**τοῖς**  
the

↓  
**ἀνθρώποις,**  
to men,

29)

→ **Δεῦτε,**  
Come,

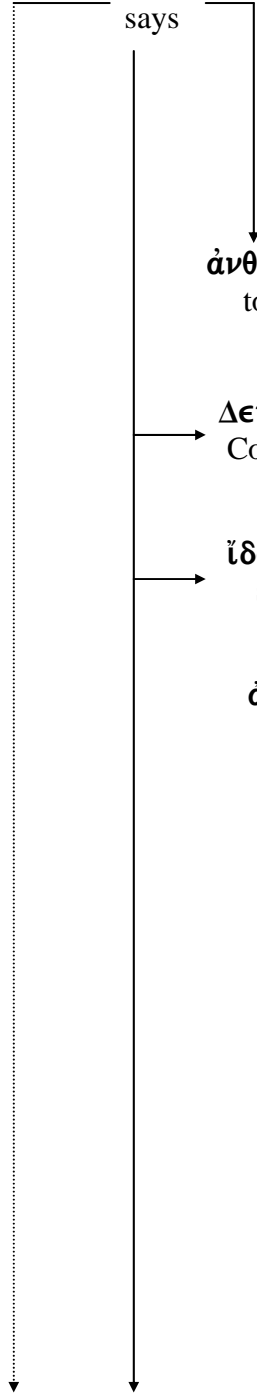
→ **ἴδετε**  
see

↓  
**ἄνθρωπον,**  
man,

⋮  
**ὃς**  
who

↓  
**εἶπε(ν)**  
told

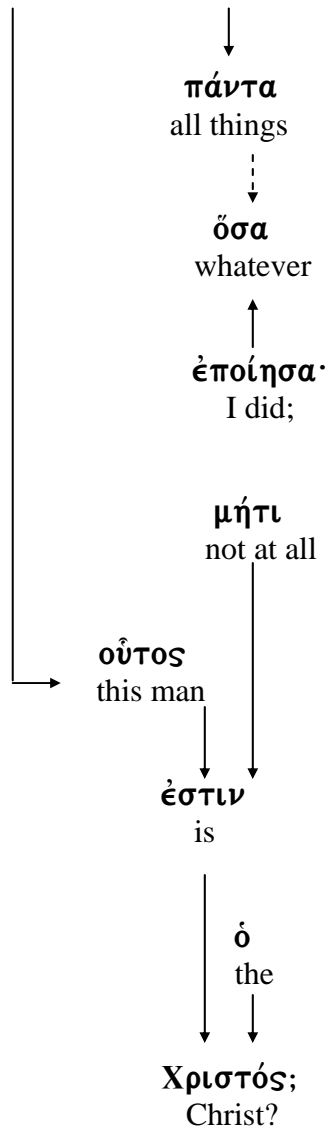
→ **μοι**  
me



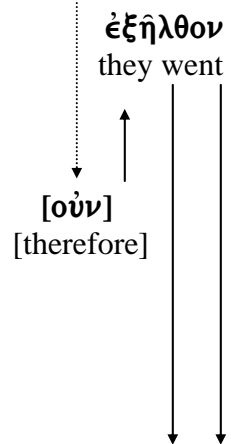
**John 4:27-42**

Diagram (continued)

29) cont.



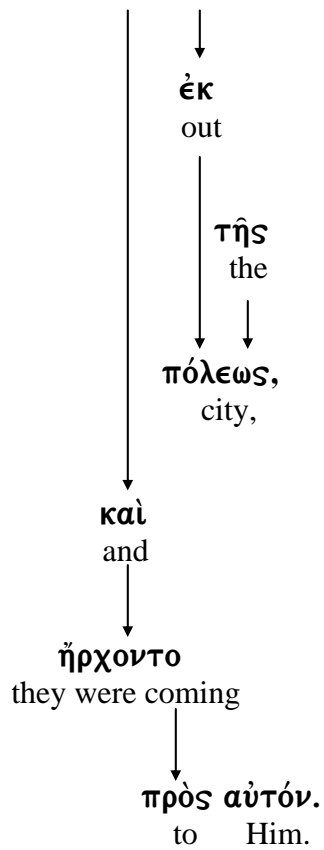
30)



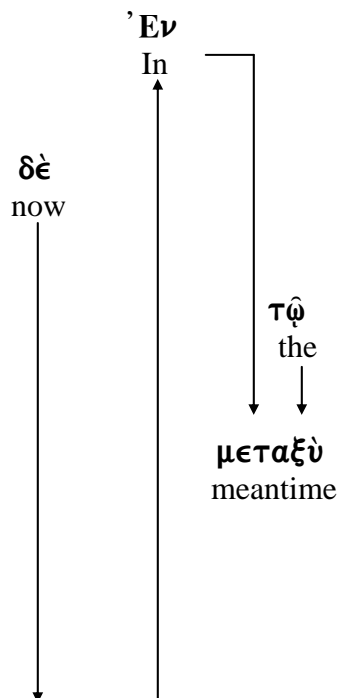
**John 4:27-42**

Diagram (continued)

30) cont.

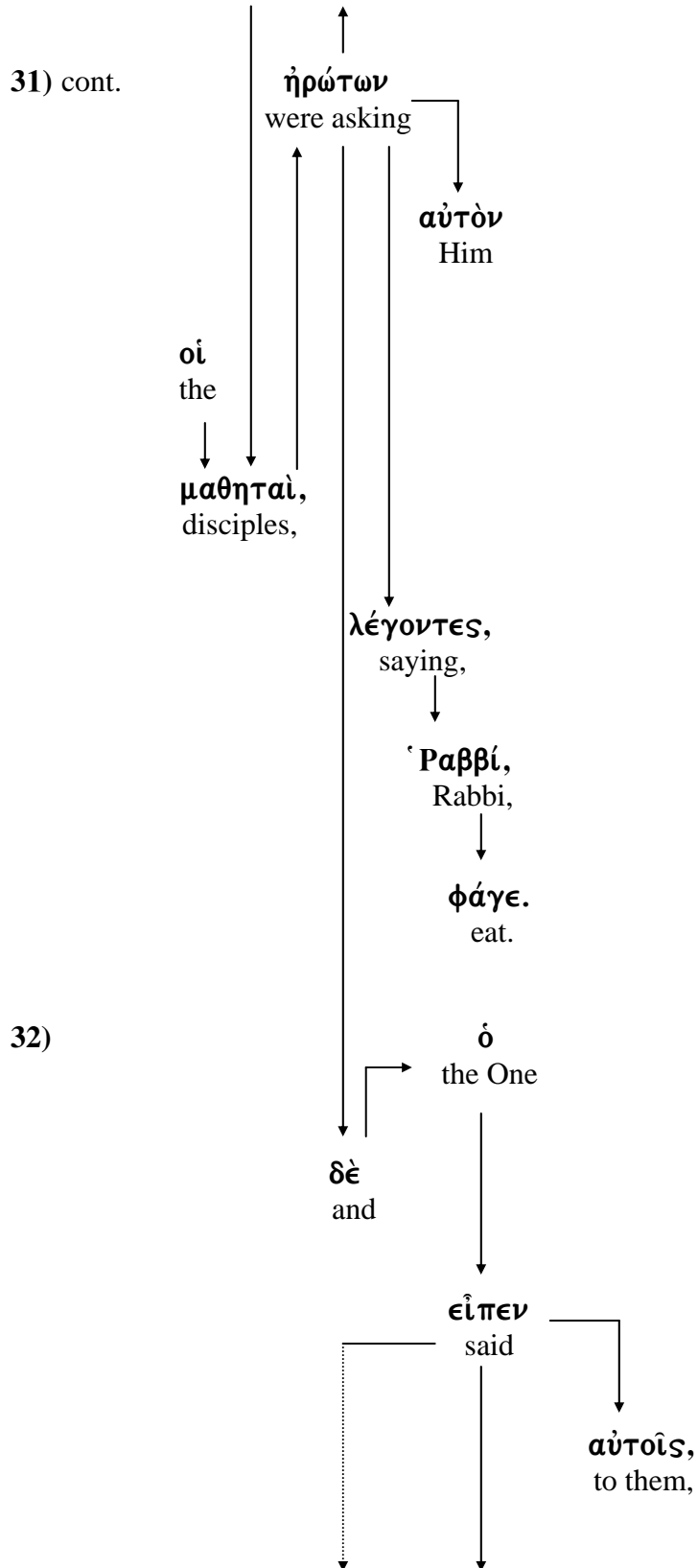


31)



**John 4:27-42**

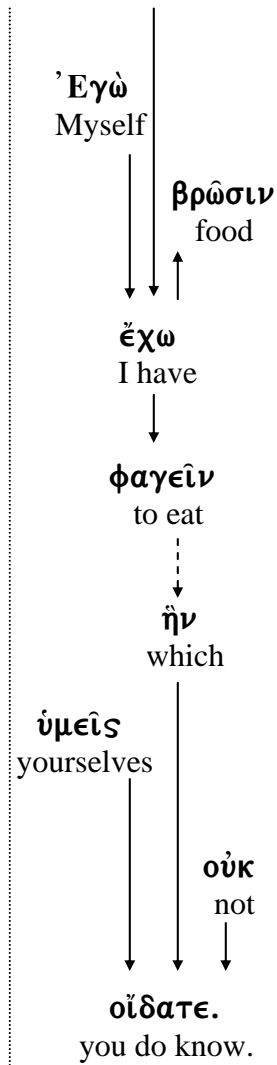
Diagram (continued)



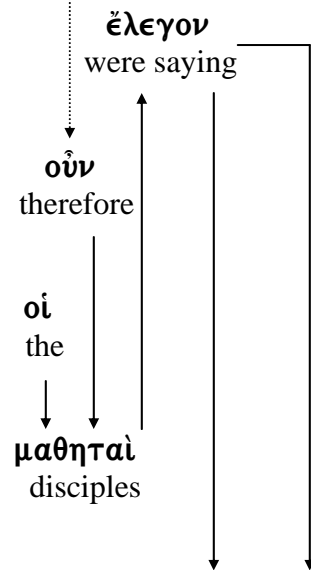
**John 4:27-42**

Diagram (continued)

32) cont.



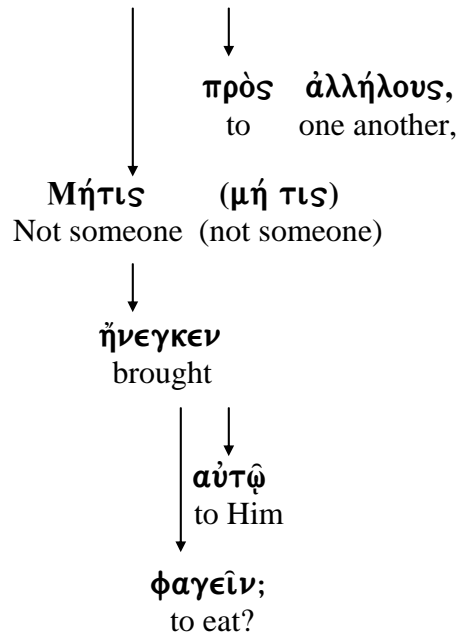
33)



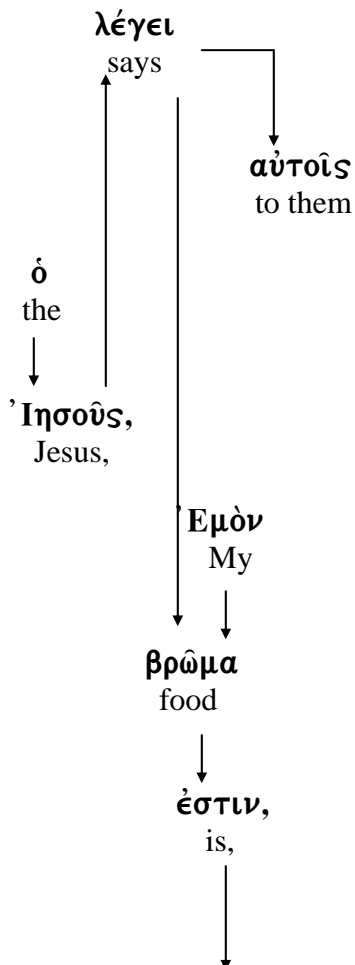
**John 4:27-42**

Diagram (continued)

33) cont.



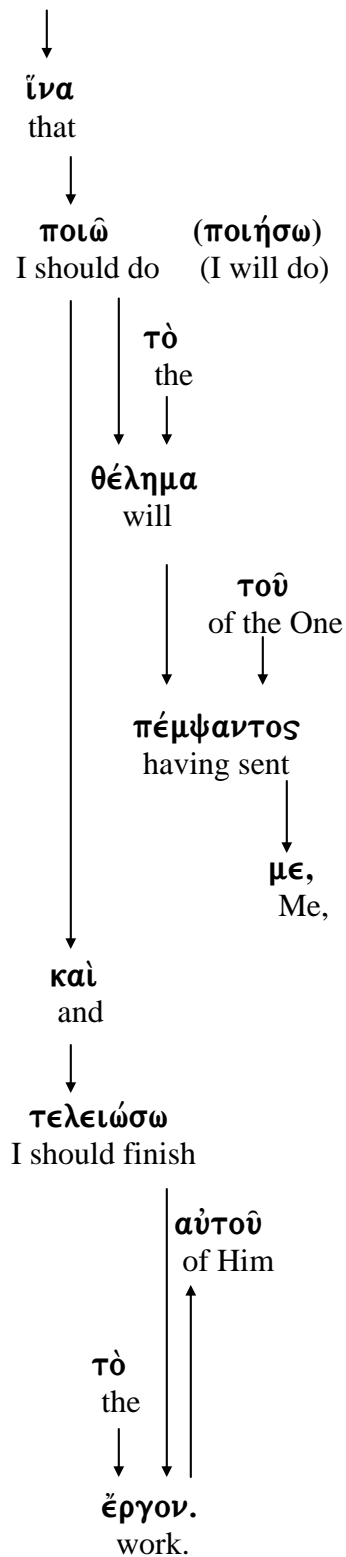
34)



**John 4:27-42**

Diagram (continued)

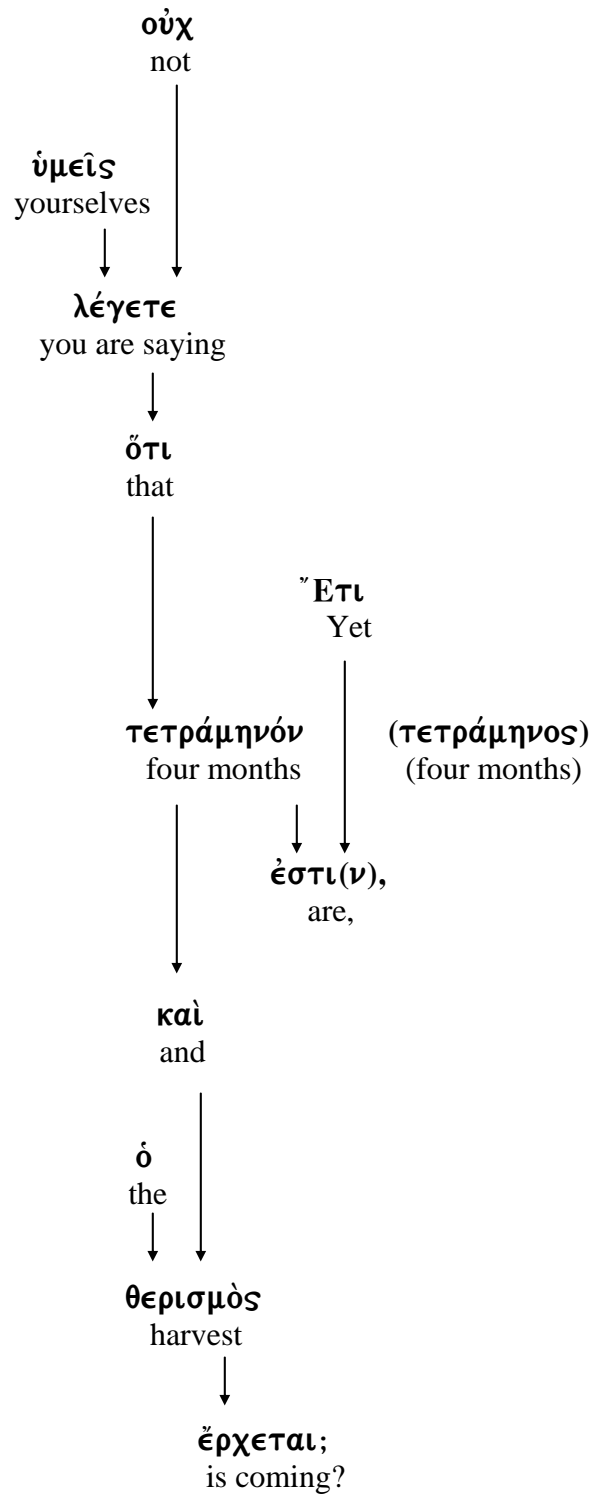
34) cont.



**John 4:27-42**

Diagram (continued)

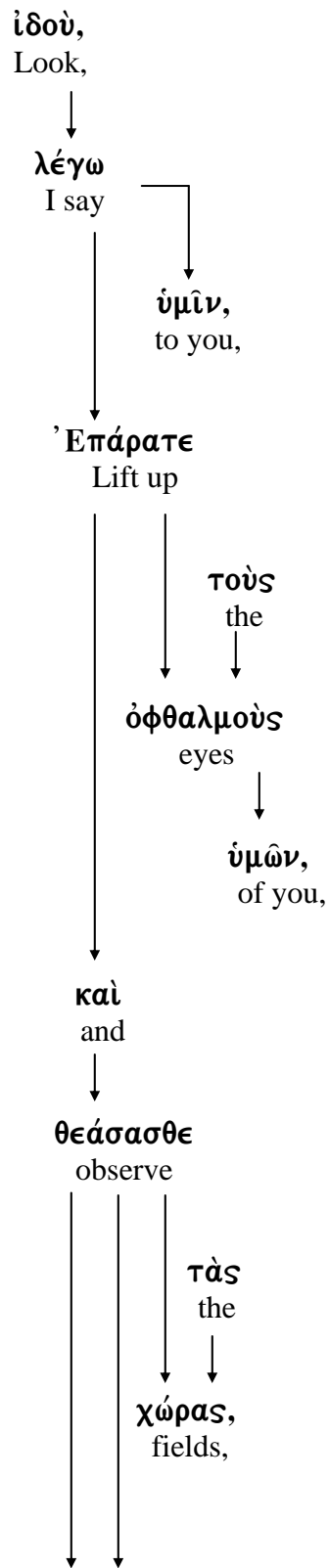
35)



**John 4:27-42**

Diagram (continued)

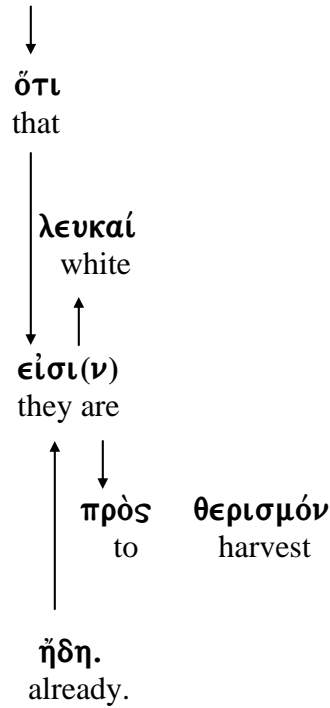
35) cont.



**John 4:27-42**

Diagram (continued)

35) cont.



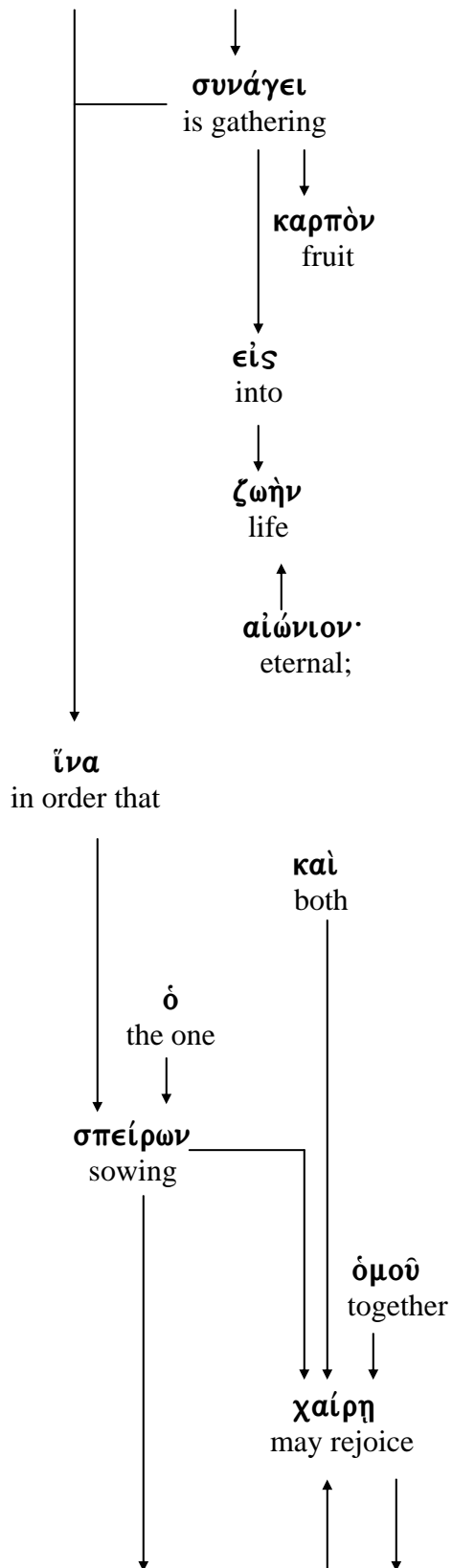
36)



**John 4:27-42**

Diagram (continued)

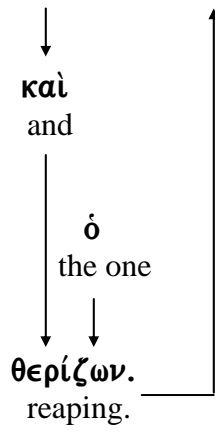
36) cont.



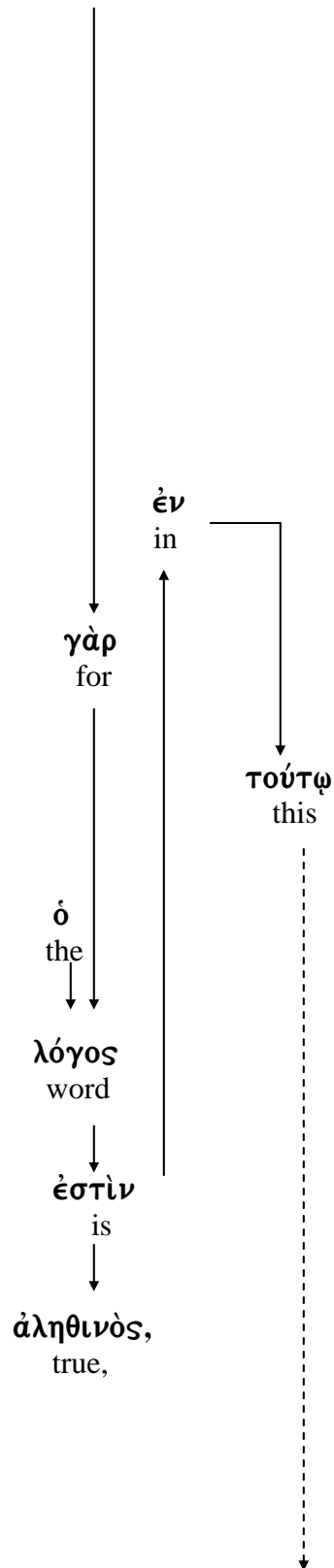
**John 4:27-42**

Diagram (continued)

36) cont.



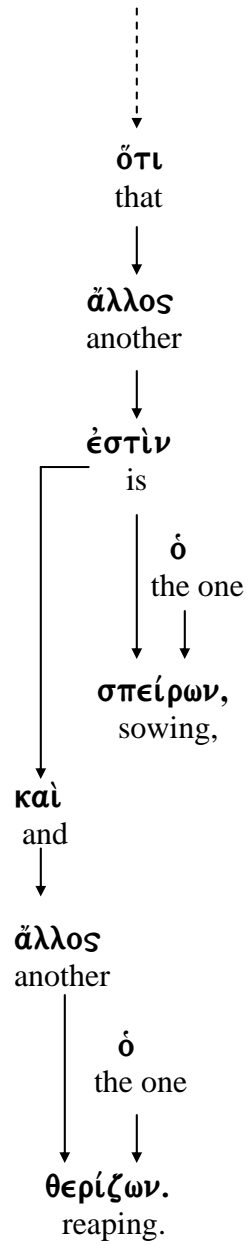
37)



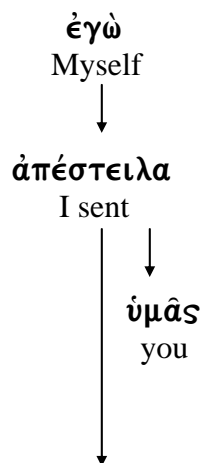
**John 4:27-42**

Diagram (continued)

37) cont.



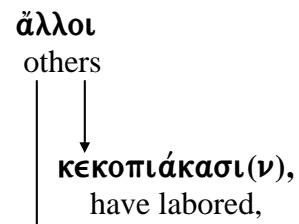
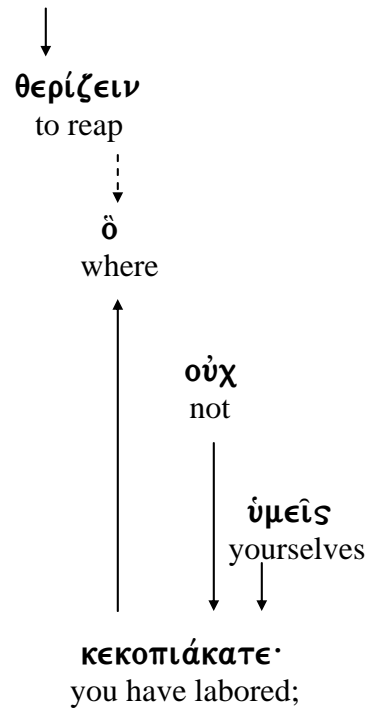
38)



**John 4:27-42**

Diagram (continued)

38) cont.



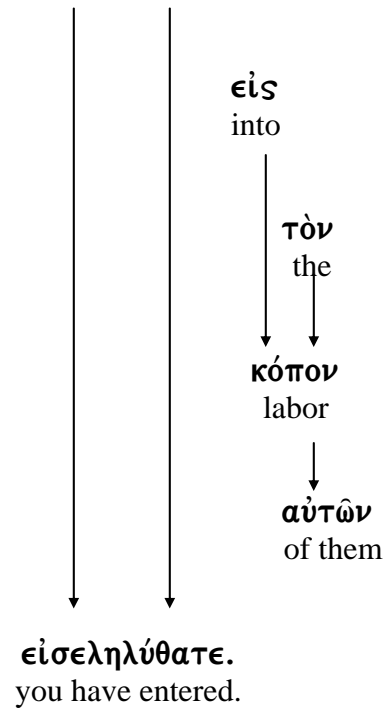
**καὶ**  
and

**ὑμεῖς**  
yourselves

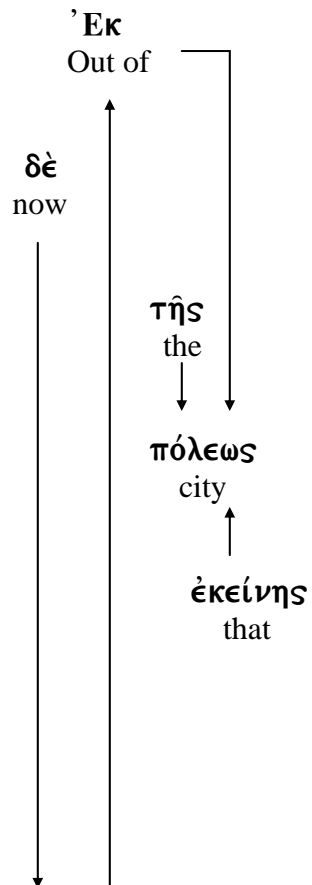
**John 4:27-42**

Diagram (continued)

38) cont.



39)

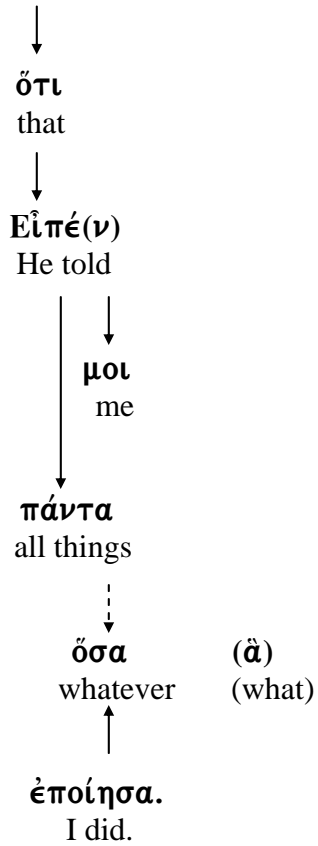




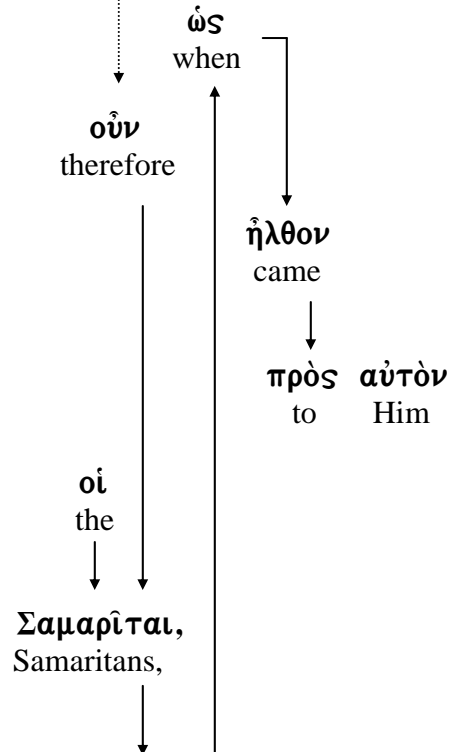
**John 4:27-42**

Diagram (continued)

39) cont.



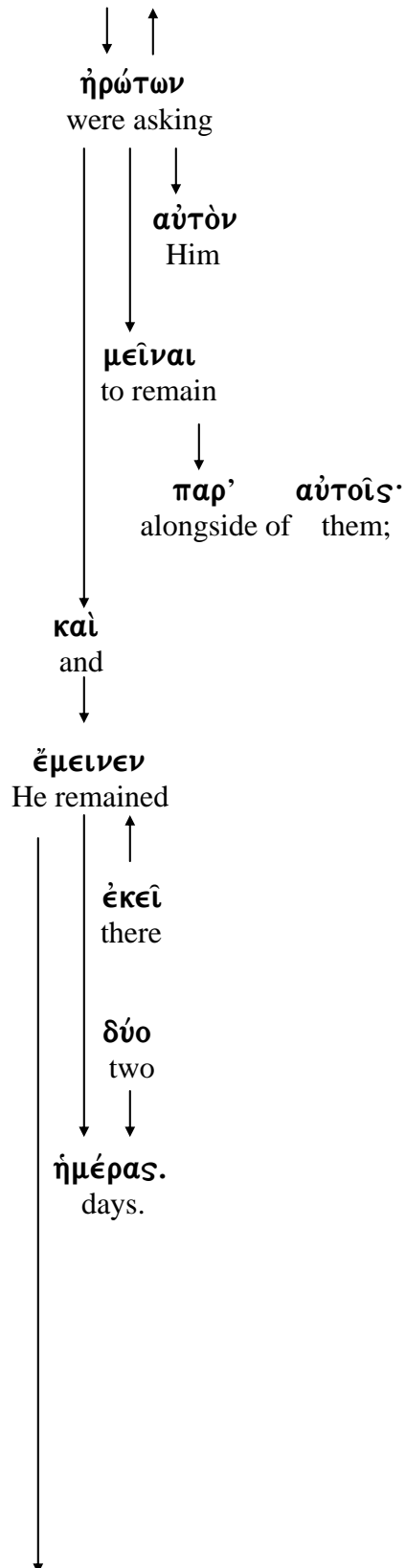
40)



**John 4:27-42**

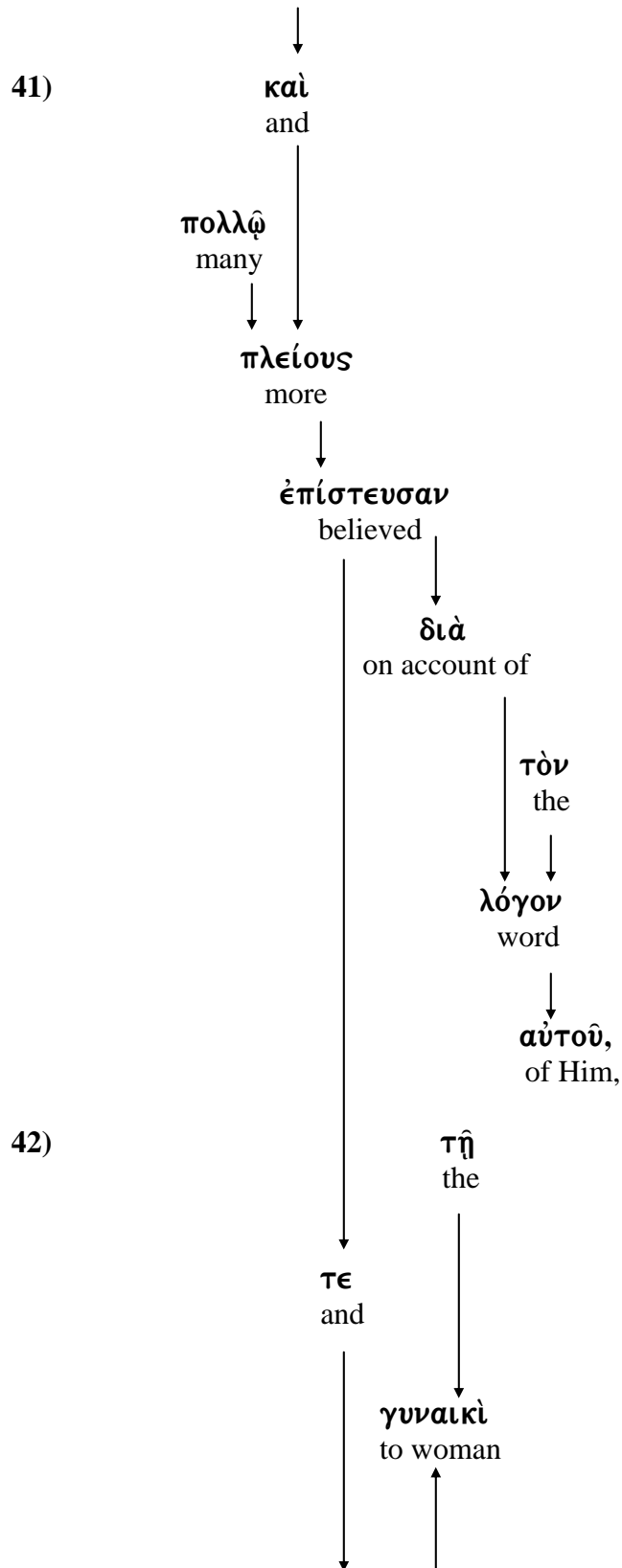
Diagram (continued)

40) cont.



**John 4:27-42**

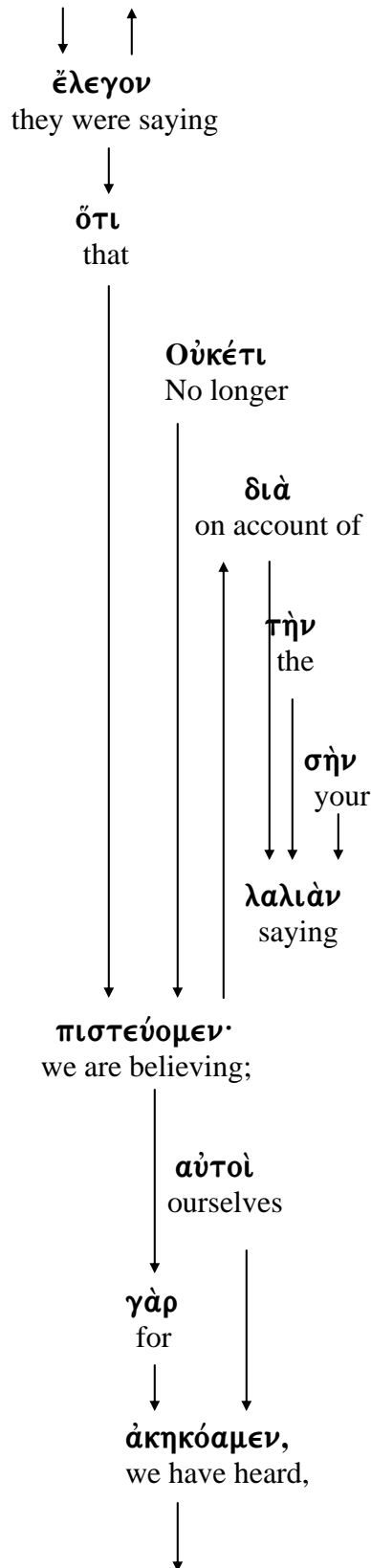
Diagram (continued)



**John 4:27-42**

Diagram (continued)

42) cont.



**John 4:27-42**

Diagram (continued)

42) cont.

